

INTERPRETACION Y APLICACION DE LA CONVENCION Y DE LA
DECLARACION DEL PRESIDENTE DE LA CONFERENCIA DE 1980
EN RELACION CON LAS SUBAREAS 48.3 Y 48.4

13.1 La Delegación de Argentina expuso las razones que motivaron su requerimiento de inclusión de este punto en el orden del día de la Decimoquinta reunión de la Comisión. El intercambio de notas entre Argentina y el RU durante el período intersesional - las que fueron distribuidas entre los miembros - ha confirmado la existencia de una disputa de soberanía sobre las islas Georgias del Sur y Sandwich del Sur. Si bien esta disputa no se enmarca dentro de la competencia de la Comisión, tiene significativos efectos en el funcionamiento de la Convención.

13.2 Argentina sostiene que la Declaración del Presidente de la Conferencia de 1980 claramente es aplicable sólo a las islas del Area de la Convención sobre las cuales:

- i) existe una soberanía de Estado; y
- ii) dicha soberanía de Estado es reconocida por todas las Partes Contratantes.

Este es el caso indubitable de las islas sobre las cuales Australia, Francia, Noruega y Sudáfrica tienen soberanía. Pero éste no es el caso de las islas Georgias del Sur y Sandwich del Sur, en donde no hay soberanía reconocida por todas las Partes Contratantes.

13.3 Argentina reconoce los derechos de Australia, Francia, Noruega y Sudáfrica de aplicar su legislación nacional a las áreas sobre las cuales tienen soberanía, de conformidad con la Declaración del Presidente. Pero, como la soberanía británica sobre las islas Georgias del Sur y Sandwich del Sur no es reconocida por todas las Partes Contratantes, Argentina rechaza cualquier reclamación del RU de aplicar una legislación unilateral con respecto a las Subáreas 48.3 y 48.4.

13.4 Argentina rechaza la interpretación del RU de que las islas a las que hace referencia la Declaración del Presidente incluyen también aquellas de soberanía discutida, entre otras razones, porque esto conduciría a la paradoja de que ninguna isla en el Area de la Convención al norte del paralelo 60° de latitud sur quedaría excluida por la Declaración.

13.5 Argentina destacó que la controversia entre el RU y Argentina precede al establecimiento de la Convención. No obstante, hasta épocas muy recientes, esto no había afectado el funcionamiento de la CCRVMA debido al clima de colaboración que existía entre los países signatarios, clima que había sido puesto en peligro por las recientes acciones unilaterales.

13.6 En especial, Argentina se refirió al incidente del 6 de marzo de 1996, cuando el RU detuvo al barco de bandera chilena *Antonio Lorenzo* y lo escoltó a las islas Malvinas/Falkland sobre la base de que no portaba una licencia de pesca británica para pescar en la Subárea 48.3. Esta acción no sólo impidió las actividades de pesca sino que también interrumpió las labores del observador, afectando gravemente al Sistema Internacional de Observación Científica. Argentina estima que la presencia de un barco de la Armada Británica en el área no es conducente a una atmósfera de armonía.

13.7 La ordenación y la conservación de los recursos requiere de un clima de concordia y armonía a fin de satisfacer los objetivos de la Convención. La interrupción de dicha armonía es causa de gran preocupación para Argentina, y debe ser evitada.

13.8 Durante el transcurso del año, Argentina ha estado celebrando reuniones con el RU en el marco del artículo XXV de la Convención, en un intento por dar solución a esta disputa y, si bien no se han alcanzado soluciones, las conversaciones continúan.

13.9 El uso de los mecanismos del artículo XXV de la Convención, que se refiere a cuestiones de interpretación, no excluye la intervención de la Comisión y podría contribuir a una posible solución del problema planteado.

13.10 Argentina alentó a la Comisión a considerar este asunto, ya que es importante proponer los cursos de acción para evitar un deterioro de esta situación.

13.11 La situación en las Subáreas 48.3 y 48.4 y la existencia de un problema no resuelto referente a la interpretación y aplicación de la Convención y a la Declaración del Presidente, representa una presión considerable para la CCRVMA y para el Tratado Antártico en su totalidad - del cual la CCRVMA es un componente esencial - además de ser al mismo tiempo un factor potencial de alto riesgo que ningún miembro puede pasar por alto.

13.12 La Delegación de Argentina es consciente de los peligros de la situación referida y está haciendo todos los esfuerzos - en el marco de la CCRVMA - a fin de encontrar una solución a este delicado asunto, a la mayor brevedad. Entre tanto, y hasta que la controversia de interpretación continúe sin resolverse, se deberán analizar las acciones que ayuden a establecer un clima de armonía en la zona.

13.13 El resumen de la posición de Argentina expresada en esta sesión plenaria no substituye las notas referidas en el párrafo 13.1 que contienen el fundamento y las bases jurídicas de la posición de Argentina.

13.14 La Delegación del RU se mostró sorprendida de que se haya incluido el punto 13 en el orden del día de la Comisión. Durante el año pasado, el RU sostuvo conversaciones con Argentina mediante (i) un intercambio formal de notas que han sido distribuidas a la Comisión, (ii) consultas formales en el marco del artículo XXV de la Convención; y (iii) conversaciones informales fuera del marco de la CCRVMA. En septiembre ambos países propusieron maneras de ordenar la pesquería alrededor de las islas Georgias del Sur y Sandwich del Sur tendientes a reducir las posibles fricciones. El problema aún no ha sido resuelto y, según lo entiende el Reino Unido, el diálogo continúa. En vista de esto, el RU estima que traer al seno de la Comisión un tema que emana directamente de una controversia de soberanía que la Comisión es incapaz de resolver, podría tener efectos divisorios.

13.15 Los asuntos planteados por Argentina han sido cubiertos por las dos notas del RU de fecha 8 de mayo y 6 de septiembre de 1996. El RU no ve la necesidad de referirse nuevamente a ellos, excepto para destacar el tema de la interpretación de la Convención y la Declaración del Presidente.

13.16 El RU no está de acuerdo con Argentina en que debe haber un acuerdo unánime dentro de la Comisión con respecto a qué Estado tiene soberanía sobre las islas Georgias del Sur y Sandwich del Sur antes de que pueda aplicarse el entendimiento de la Declaración del Presidente a dichas islas. El derecho del RU de ejercer jurisdicción de Estado ribereño se fundamenta en el artículo IV (2)(b) de la Convención y en el párrafo 5 de la Declaración del Presidente. El párrafo 5 incluye la frase crucial 'over which the existence of state sovereignty is recognised by all Contracting Parties'. Esta frase fue elaborada con extremada precaución. Su único propósito fue el de cubrir aquellas islas que las Partes aceptan están sujetas a la soberanía de algún Estado, aún cuando haya una controversia con respecto a qué Estado. Es el reconocimiento de que existe un Estado que está ejerciendo soberanía a lo que se hace referencia, y no el reconocimiento de soberanía de un Estado en particular. No hay ninguna duda de que las islas Georgias del Sur y Sandwich del Sur son un territorio soberano, y que el RU ejerce soberanía sobre ellas *de facto*, y por supuesto, en el entendimiento del RU, *de jure*.

13.17 El RU cree que la Comisión entenderá que la interpretación de la Declaración del Presidente está estrechamente relacionada con el tema de la soberanía. La cuestión del ejercicio de jurisdicción de Estado ribereño no puede resolverse a causa del reclamo de soberanía por parte de Argentina.

13.18 El RU recordó su nota del 6 de septiembre de 1996 en la que se menciona su oferta de llevar la disputa de soberanía al arbitraje de la Corte de Justicia Internacional en la década del 50. Argentina rechazó esta oferta.

13.19 Una palabra usada con frecuencia en la consideración del punto 12 fue “armonización”. La legislación de pesquerías de las islas Georgias del Sur está vinculada explícitamente con la CCRVMA. Las autoridades de las islas Georgias del Sur están obligadas por ley a llevar a cabo sus funciones de conformidad con las medidas de conservación.

13.20 En explícito reconocimiento del régimen del Tratado Antártico, la legislación no se aplica al sur de los 60° de latitud. Dentro de la zona marítima de las islas Georgias del Sur, no existe impedimento alguno con respecto a las actividades de investigación que han sido notificadas a la Secretaría de esta Comisión según las disposiciones de la Medida de Conservación 64/XII.

13.21 La legislación es complementaria, y de ninguna manera se opone a las medidas de conservación. La puesta en vigor de las medidas de conservación a través de un régimen de licencias no es algo nuevo. Desde principios de siglo, las islas Georgias del Sur han ordenado la explotación de los recursos vivos marinos (por ejemplo, caza de ballenas y focas) a través de contratos y licencias. Por lo menos tres miembros de la Comisión tienen compañías que han participado en este régimen.

13.22 El RU extendió su jurisdicción marítima en 1993 como respuesta a la legislación de líneas de base de 1991 de Argentina que pretendía reclamar una ZEE de 200 millas para las islas Georgias del Sur. Las acciones del RU son totalmente consecuentes con UNCLOS y con la CCRVMA.

13.23 La introducción de la legislación pesquera en 1993 obedeció al aumento del volumen de pesca ilegal de las especies *Dissostichus* sp.sp. por barcos de los Estados miembros y no miembros de la Comisión. Los Estados abanderantes aparentemente han sido incapaces de tratar esta cuestión con la debida firmeza. Por consiguiente, el RU se vio obligado a tomar medidas como Estado ribereño. Solamente mediante el ejercicio de tal jurisdicción se puede combatir la pesca por parte de barcos de países no miembros de la Comisión.

13.24 El RU por lo tanto simpatiza con Sudáfrica y con otros Estados ribereños que enfrentan, o pueden enfrentar en el futuro, el saqueo similar de sus recursos vivos marinos. Parece ser que los problemas experimentados en las islas Georgias del Sur se han trasladado a otras zonas del océano Austral. La cuestión de la pesca ilegal es un problema real y de mucha gravedad que esta Comisión (y especialmente los Estados del pabellón) necesitan considerar si se quiere mantener la credibilidad de la CCRVMA. Si el RU cancelara las medidas efectivas destinadas a dar cumplimiento a las medidas de conservación establecidas actualmente para las islas Georgias del Sur, se volvería a la situación anterior con una pesquería de palangre ilimitada y abierta para todos.

13.25 El RU reitera su apoyo total a los objetivos y metas de la Convención y al trabajo de la Comisión. Pero, conforme al espíritu de las deliberaciones del punto 12 del orden del día, está dispuesta a explorar conjuntamente con la Comisión y con aquellas Partes que faenan alrededor de las islas Georgias del Sur la posibilidad de alcanzar un mayor grado de armonización.

13.26 La Delegación del RU concluyó diciendo que, si bien no puede estar de acuerdo con Argentina con respecto a la interpretación de la Convención y de la Declaración del Presidente, la única manera de conducir sus diferencias es mediante la continuación del diálogo bilateral fuera de la CCRVMA. El RU se esforzará en mantener estas conversaciones en un espíritu constructivo. Está consciente de la necesidad, sin duda compartida por Argentina, de no permitir que las diferencias incidan en el trabajo de la Comisión y en la implementación efectiva de la Convención.

13.27 La Delegación de EEUU señaló que el asunto expuesto ante la Comisión está en relación con las diferencias surgidas de una disputa de soberanía al norte del paralelo 60° de latitud sur, en el área cubierta por la CCRVMA y que concierne a dos Estados miembros de la Comisión, Argentina y el RU, con los cuales el Gobierno de EEUU mantiene estrechas y cordiales relaciones. En lo que respecta al fondo de la disputa, EEUU no adopta ninguna posición, y es estrictamente neutral.

13.28 EEUU, sin embargo, ve con preocupación que las diferencias entre Argentina y el RU pueden tener repercusiones negativas para el funcionamiento de la CCRVMA. Entiende que las dos Partes han iniciado esfuerzos dirigidos a solucionar sus diferencias a nivel político fuera del contexto de la CCRVMA, así como en consultas en el marco del artículo XXV de la Convención, EEUU entiende que estas deliberaciones y conversaciones continúan.

13.29 La Delegación de EEUU, por lo tanto, apela e insta a otros miembros de la Comisión a que lo apoyen en un llamado a Argentina y al RU para que hagan todos los esfuerzos para resolver sus diferencias a fin de arribar a una exitosa conclusión. Estando pendiente esta resolución, EEUU llama a las dos Partes a que se conduzcan de forma tal de asegurar que la colaboración dentro de la CCRVMA no se vea afectada.

13.30 La Delegación de Italia, en tanto que reconoce que este foro no es el más adecuado para la discusión del asunto, expresó su preocupación porque la disputa existente no debe generar consecuencias negativas para el sistema de colaboración multilateral en la Antártida. Italia estuvo de acuerdo con la Delegación de EEUU en cuanto a que ambas partes involucradas deberán continuar buscando una solución justa y razonable a la disputa. Al reafirmar su compromiso y apoyo del sistema multilateral de colaboración establecido por la CCRVMA, Italia también declaró que todas las partes deberían evitar ejercer medidas unilaterales que puedan aumentar el clima de tensión en las Subáreas 48.3 y 48.4, de conformidad con las resoluciones de la ONU y en virtud de las

disposiciones del artículo XXV de la Convención y de las medidas multilaterales adoptadas por la CCRVMA

13.31 La Delegación de Noruega apoyó la declaración de la Delegación de EEUU y exhortó a las dos partes a continuar sus conversaciones bilaterales a fin de resolver sus diferencias.

13.32 La Delegación de Brasil, si bien no estima que este sea el foro apropiado para la discusión de temas de soberanía, apoyó la declaración de la Delegación de los EEUU respecto al reconocimiento de la existencia de la disputa y de que ésta afectaba la labor de la CCRVMA. Brasil tomó nota de que las partes involucradas en la disputa están sosteniendo consultas en el marco del artículo XXV de la Convención y fuera de la CCRVMA con miras a encontrar una solución. Brasil está a la espera de los resultados de estas negociaciones y exhorta a las partes involucradas a continuar sus esfuerzos por encontrar una solución satisfactoria para ambas partes y para la CCRVMA, y a que por el momento se abstengan de tomar medidas que pudieran afectar negativamente estas negociaciones.

13.33 La Delegación de Uruguay apoyó las declaraciones hechas durante la reunión relativas a la importancia del tema en cuestión, e invitó a todas las partes involucradas a tomar las medidas necesarias para prevenir, como es la práctica habitual en estos casos, la agravación del problema o la introducción de elementos nuevos que podrían crear tensión o desacuerdos durante las negociaciones bilaterales, a fin de lograr una solución definitiva para este conflicto dentro de un plazo razonable y apropiado.

13.34 La Delegación de Australia declaró que había seguido de cerca el intercambio de notas entre Argentina y el RU y que había comunicado su punto de vista en forma bilateral a las partes involucradas, y que no consideraba apropiado hacer comentarios al respecto en este foro. Australia estima que ambas partes están siguiendo los conductos apropiados en el marco del artículo XXV de la Convención y fuera de la CCRVMA. Al sumarse a la postura de EEUU declaró que la Comisión debería instar a ambas partes a hacer todo lo posible por encontrar una solución a la disputa.

13.35 La Delegación de España declaró que reservaba su postura legal con respecto a los asuntos sustantivos subyacentes a la disputa en cuestión. Sin embargo, se asoció a la declaración de la Delegación de EEUU que insta a ambas partes a continuar sus esfuerzos bilaterales con miras a lograr una solución y a que se abstengan de adoptar medidas unilaterales que tornen más difícil encontrar una solución.

13.36 La Delegación de Chile destacó que es evidente que existe una controversia de soberanía que afecta a dos Estados miembros de la CCRVMA y ello tiene consecuencias en el trabajo de la

Comisión. En cuanto a la disputa de soberanía, la posición de Chile de apoyo a la Argentina es bien conocida, lo que ha sido expresado tanto en foros internacionales así como en el ámbito bilateral, según consta en la declaración conjunta de los Presidentes Frei y Menem de abril de 1996. No obstante, estima que la CCRVMA no es el órgano adecuado para resolver esta disputa que afecta a países con los cuales Chile mantiene excelentes relaciones. Chile insta a las partes a continuar sus negociaciones bilaterales y a que se abstengan de tomar medidas que puedan afectar negativamente dichas negociaciones. En este contexto, apoya plenamente la declaración de la Delegación de EEUU.

13.37 Las delegaciones de Japón, la República de Corea, Polonia, Sudáfrica y Suecia manifestaron su apoyo a la declaración de EEUU.

13.38 La Delegación de Alemania declaró que el asunto se refería a problemas de soberanía y éstos no podían ser resueltos en el contexto de la CCRVMA. Apoyó la declaración de EEUU de exhortar a las partes a llegar a un acuerdo bilateral fuera de la CCRVMA y manifestó que esperaba que en el futuro se eviten este tipo de discusiones en el seno de la CCRVMA.

13.39 La Delegación de Argentina declaró que, naturalmente, no comparte la postura británica, que será analizada posteriormente. A la vez, reservó su derecho de formular las consideraciones y comentarios que puedan ser pertinentes en una etapa posterior. En forma preliminar se refirió al esfuerzo especial del RU de aducir a razones de eficiencia respecto a las medidas unilaterales. La Delegación de Argentina consideró también que en los párrafos finales de la declaración británica se podían identificar algunos elementos de un enfoque constructivo. Expresó su aprecio por la participación activa y constructiva de numerosas delegaciones, que demuestran la conciencia y preocupación compartidas por todos los miembros de la Comisión sobre este tema tan importante.

13.40 La Comisión indicó que varias delegaciones destacaron la importancia de continuar utilizando los mecanismos previstos en el artículo XXV de la Convención como un medio apropiado para alcanzar una solución a la disputa y llamaron a abstenerse de adoptar medidas unilaterales que puedan tornar más difícil el logro de una solución.

13.41 La Comisión tomó nota de las declaraciones hechas por las Delegaciones de Argentina y del RU que ayudaron a clarificar los asuntos relativos a las aguas adyacentes a las islas Georgias del Sur y Sandwich del Sur. También tomó nota de que ambas partes continúan sus consultas en el marco del artículo XXV. La Comisión:

- i) reconoció que la CCRVMA no es el foro más apropiado para buscar una solución a las diferencias entre ambas partes;

- ii) exhortó a ambas partes a continuar sus conversaciones tendientes a resolver sus diferencias en un espíritu de cooperación, sin escatimar esfuerzos por arribar a una conclusión exitosa; y
- iii) estando pendiente a solución a esas diferencias, expresó su esperanza de que las partes actúen de manera tal de no afectar la cooperación existente bajo la CCRVMA y que continúe la buena voluntad expresada por ambas partes.